

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

25 NOVEMBRE 2002

PROPOSITION DE RESOLUTION

**relative au développement
de la communauté d'intérêts
entre la Région de Bruxelles-Capitale
et la Flandre et la Wallonie**

(déposée par Mme Brigitte Grouwels (N),
MM. Sven Gatz (N) et Walter Vandenbossche (N))

Développements

Le 21 janvier 1998, le Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV) a publié une étude sur la communauté d'intérêts socio-économiques entre la Flandre et Bruxelles. Cette étude insistait sur la forte imbrication socio-économique de la Flandre et de sa capitale et sur le rôle particulièrement important de Bruxelles en tant que centre socio-économique au sein de l'ensemble de l'espace économique flamand. On y indiquait également que de nombreux défis auxquels la Région de Bruxelles-Capitale est confrontée dans le domaine de la mobilité, de l'environnement, du développement économique, de l'emploi, etc. ont un caractère transrégional. L'étude recommandait dès lors d'instaurer une concertation structurée et de renforcer la collaboration entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Flandre afin de s'attaquer aux problèmes communs et de donner une forme concrète à la communauté d'intérêts socio-économiques.

Du côté flamand, d'autres acteurs, parmi lesquels le VEV-comité Brussel, ont repris ce plaidoyer en vue de développer la communauté d'intérêts entre la Flandre et Bruxelles.

Du côté wallon, le Conseil économique et social de la Région wallonne (CESRW) a, à son tour, publié en janvier 1999 une étude sur la communauté d'intérêts socio-économiques entre la Wallonie et Bruxelles. Cette étude recom-

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2002-2003

25 NOVEMBER 2002

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de uitbouw van de belangen-
gemeenschap tussen
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en
Vlaanderen en Wallonië**

(ingediend door Mevr. Brigitte Grouwels (N),
de heren Sven Gatz (N) en Walter Vandenbossche (N))

Toelichting

Op 21 januari 1998 publiceerde de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV) een studie over de sociaal-economische belangengemeenschap Vlaanderen-Brussel. Deze studie wees op de sterke sociaal-economische verwevenheid van Vlaanderen en zijn hoofdstad en op de bijzonder belangrijke rol die Brussel als sociaal-economisch centrum speelt binnen het geheel van de Vlaamse economische ruimte. Daarnaast werd er ook op gewezen dat heel wat van de uitdagingen waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat op het vlak van mobiliteit, leefmilieu, economische ontwikkeling, tewerkstelling, enz. een gewestgrensoverschrijdend karakter hebben. De studie bevatte dan ook de aanbeveling om tot een gestructureerd overleg en een versterkte samenwerking te komen tussen Vlaanderen en Brussel om gezamenlijke problemen aan te pakken en concreet gestalte te geven aan de sociaal-economische belangengemeenschap.

Aan Vlaamse kant hebben ook andere actoren, waaronder het VEV-Comité Brussel, dit pleidooi voor de uitbouw van de belangengemeenschap tussen Vlaanderen en Brussel overgenomen.

Aan Waalse kant publiceerde de Conseil Economique et Social de la Région Wallonne (CESRW) in januari 1999 op zijn beurt een studie over de sociaal-economische belangengemeenschap Wallonië-Brussel. Ook deze studie bevatte de

mandait elle aussi d'institutionnaliser les liens de collaboration entre la Région bruxelloise et la Wallonie.

D'évidence, il est important pour les trois parties de poursuivre le développement d'une communauté d'intérêts entre la Région de Bruxelles-Capitale d'une part, et la Flandre et la Wallonie d'autre part. Bruxelles joue dans divers domaines un rôle particulièrement important dans le développement futur de la Flandre et de la Wallonie, notamment en raison de sa fonction de centre national et international. Inversement, Bruxelles ne peut pas jouer son rôle national et international sans une assise plus large que seules la Flandre et la Wallonie peuvent lui offrir.

Les provinces de Brabant flamand et de Brabant wallon seront naturellement elles aussi des partenaires importants dans le développement de la communauté d'intérêts susmentionnée.

Le développement de cette communauté d'intérêts devra aussi tenir compte de la place particulière que Bruxelles occupe au sein de la structure institutionnelle belge : un territoire constitutionnellement bilingue, capitale de la Belgique fédérale ainsi que des deux grandes Communautés. Bruxelles doit dès lors être un trait d'union entre la Flandre et la Wallonie, pas une pomme de discorde.

Bruxelles constitue un élément important de l'équilibre institutionnel qui permet aux Flamands et aux francophones de vivre ensemble et de collaborer au sein de la Belgique. Toute tentative de perturber cet équilibre, par exemple en mettant en question les frontières des régions linguistiques ou le bilinguisme de Bruxelles, a inmanquablement des répercussions négatives sur l'entente entre les Communautés et donc aussi sur Bruxelles. Si nous voulons assurer l'avenir de Bruxelles et continuer à développer la communauté d'intérêts entre Bruxelles et la Flandre et la Wallonie, on ne peut le faire que sur une base de respect mutuel et de respect des frontières régionales et linguistiques existantes, dans le respect des institutions existantes.

La présente résolution a pour objectif d'approfondir le débat sur la communauté d'intérêts et les relations entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Flandre et la Wallonie. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit se concerter avec la Flandre et la Wallonie afin de renforcer la communauté d'intérêts et doit veiller à ce que cette communauté d'intérêts ne soit pas menacée par des provocations à l'égard de la Flandre ou de la Wallonie.

aanbeveling om te komen tot geïnstitutionnaliseerde samenwerkingsverbanden tussen het Hoofdstedelijk Gewest en Wallonië.

Het is duidelijk dat het verder uitwerken van de belangengemeenschap tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en Vlaanderen en Wallonië, anderzijds, een zaak van wederzijds belang is. Brussel speelt op tal van domeinen, onder meer dankzij zijn nationale en internationale centrumfunctie, een belangrijke rol in de verdere ontwikkeling van Vlaanderen en Wallonië. Omgekeerd kan Brussel zijn nationale en internationale rol onmogelijk waarmaken zonder het ruimere draagvlak dat enkel Vlaanderen en Wallonië kunnen bieden.

Het is evident dat bij het uitwerken van de bovenvermelde belangengemeenschap ook de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant belangrijke partners zijn.

Bij het uitwerken van de belangengemeenschap dient ook rekening gehouden te worden met de bijzondere plaats die Brussel inneemt binnen de Belgische institutionele structuur. Het is een grondwettelijk tweetalig gebied en hoofdstad van het federale België en van de beide grote Gemeenschappen. Brussel moet dan ook het bindmiddel zijn tussen Vlaanderen en Wallonië, en geen splijtzwam.

Brussel vormt een belangrijk onderdeel van het institutionele evenwicht dat het samenleven en samenwerken van Vlamingen en Franstaligen binnen België mogelijk maakt. Elke poging om dat evenwicht te verstoren, bijvoorbeeld door de grenzen van de taalgebieden of de tweetaligheid van Brussel in vraag te stellen, heeft onvermijdelijk een negatieve weerslag op de verstandhouding tussen de Gemeenschappen en bijgevolg ook op Brussel. Indien we de toekomst van Brussel willen veiligstellen en verder werken aan de uitbouw van de belangengemeenschap tussen Brussel en Vlaanderen en Wallonië dan kan dit enkel op basis van wederzijds respect en de eerbiediging van de bestaande taal- en gewestgrenzen en vanuit respect voor de bestaande instellingen.

De bedoeling van deze resolutie is om het debat over de belangengemeenschap en de verhoudingen tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Vlaanderen en Wallonië te verdiepen. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering moet in overleg treden met Vlaanderen en Wallonië om de belangengemeenschap te versterken en dient erover te waken dat deze belangengemeenschap niet in gevaar gebracht wordt door provocaties ten aanzien van Vlaanderen of Wallonië.

Brigitte GROUWELS (N)
Sven GATZ (N)
Walter VANDENBOSSCHE (N)

PROPOSITION DE RESOLUTION

relative au développement de la communauté d'intérêts entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Flandre et la Wallonie

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Vu la communauté d'intérêts socio-économiques qui lie Bruxelles, en tant que Région capitale, à la Flandre et à la Wallonie et aux provinces de Brabant flamand et de Brabant wallon en particulier;
- Etant donné que la Région de Bruxelles-Capitale joue dans divers domaines un rôle particulièrement important, notamment en raison de sa fonction de centre national et international, à l'égard de la Flandre et de la Wallonie;
- Etant donné que de nombreux défis auxquels la Région de Bruxelles-Capitale est confrontée dans le domaine de la mobilité, de l'environnement, du développement économique, de l'emploi, etc. ont un caractère transrégional et réclament une harmonisation avec la politique menée en Flandre et en Wallonie;
- Vu le principe de territorialité et la loyauté fédérale qui requièrent que les responsables politiques d'une Région, ou d'une partie de celle-ci, ne se mêlent pas des affaires intérieures d'une autre Région et que chacune des deux grandes Communautés respecte l'intégrité territoriale de l'autre;
- Considérant que les frontières régionales et linguistiques belges sont fixées et que toute tentative de les remettre en question hypothèque inmanquablement la coexistence pacifique des deux grandes Communautés au sein de la Belgique fédérale et nuit ainsi également aux intérêts essentiels de Bruxelles et de tous les Bruxellois;
- Considérant que la collaboration, sur une base de respect mutuel, entre la Région de Bruxelles-Capitale d'une part et la Flandre et la Wallonie d'autre part, en vue d'une approche commune des problèmes et des défis transrégionaux est dans l'intérêt de toutes les parties concernées;
- Considérant que Bruxelles, en tant que capitale bilingue des deux grandes Communautés de la Belgique fédérale, a un rôle particulier à jouer en tant que trait d'union entre la Flandre et la Wallonie;

confirme son attachement à une bonne entente et à une collaboration intense entre la Région de Bruxelles-Capitale d'une part et la Flandre et la Wallonie d'autre part, sur une base de respect mutuel et de respect des frontières régio-

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende de uitbouw van de belangen- gemeenschap tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Vlaanderen en Wallonië

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

- gelet op de sociaal-economische belangengemeenschap die Brussel, als hoofdstedelijk gewest, verbindt met Vlaanderen en Wallonië, en met de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant in het bijzonder;
- gelet op het feit dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, onder meer dankzij zijn nationale en internationale centrumfunctie, op diverse domeinen een bijzonder belangrijke rol speelt ten aanzien van Vlaanderen en Wallonië;
- gelet op het feit dat heel wat van de uitdagingen waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat op het vlak van mobiliteit, leefmilieu, economische ontwikkeling, tewerkstelling, enz., een gewestgrensoverschrijdend karakter hebben en wederzijdse afstemming vereisen met het beleid in Vlaanderen en Wallonië;
- gelet op het territorialiteitsbeginsel en de federale loyaleit, die vereisen dat de beleidsverantwoordelijken van een Gewest, of van een deel ervan, zich niet mengen in de interne aangelegenheden van een ander Gewest en dat beide grote Gemeenschappen elkaars territoriale integriteit respecteren;
- overwegende dat de grenzen van de Belgische taalgebieden en gewesten vastliggen en dat elke poging om ze in vraag te stellen onvermijdelijk het vreedzaam samenleven van de twee grote Gemeenschappen binnen het federale België hypothekeert en daarmee ook de essentiële belangen van Brussel en alle Brusselaars schaadt;
- overwegende dat samenwerking, op basis van wederzijds respect, tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en Vlaanderen en Wallonië, anderzijds, om tot een gezamenlijk aanpak te komen van gewestgrensoverschrijdende problemen en uitdagingen in het belang is van alle betrokken partijen;
- overwegende dat Brussel, als tweetalige hoofdstad van beide grote Gemeenschappen van het federale België, een bijzondere rol te spelen heeft als bindmiddel tussen Vlaanderen en Wallonië;

bevestigt zijn gehechtheid aan een goede verstandhouding en intense samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en Vlaanderen en Wallonië, anderzijds, op basis van wederzijds respect en de eerbiediging

nales et linguistiques existantes, dans le respect des institutions existantes;

demande au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- de chercher, par un renforcement de la collaboration avec la Flandre et la Wallonie, ainsi qu’avec les provinces de Brabant flamand et de Brabant wallon, une approche commune des problèmes et des défis qui dépassent les frontières de la Région de Bruxelles-Capitale;
- de mettre tout en œuvre afin de renforcer la communauté d’intérêts entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Flandre et la Wallonie;
- d’appeler tous les responsables politiques au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, à tous les niveaux politiques, à ne pas mettre en péril cette communauté d’intérêts, et par là-même les intérêts essentiels de tous les Bruxellois, par des provocations à l’égard de l’une des deux grandes Communautés de la Belgique fédérale.

van de bestaande taal- en gewestgrenzen en vanuit het respect voor de bestaande instellingen;

vraagt aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

- via een versterkte samenwerking met Vlaanderen en Wallonië, en met de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant, te zoeken naar een gezamenlijke aanpak voor de problemen en uitdagingen die de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overschrijden;
- alles in het werk te stellen om de belangengemeenschap tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Vlaanderen en Wallonië te versterken;
- alle beleidsverantwoordelijken binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op elk beleidsniveau, op te roepen om deze belangengemeenschap, en daarmee ook de essentiële belangen van alle Brusselaars, niet in gevaar te brengen door provocaties ten aanzien van één van de beide grote Gemeenschappen van het federale België.

Brigitte GROUWELS (N)
Sven GATZ (N)
Walter VANDENBOSSCHE (N)